



DOUZE CHANSONS A DANSER DE BRETAGNE

Harmonisations de Bernard LALLEMENT

Tes petits sabots (1)	<i>rond</i>	2
Tes petits sabots (2)	<i>rond</i>	3
La jument de Michaut	<i>en-dro</i>	4
C'est dans dix ans, je suis laboureur	<i>rond</i>	5
Son amant, il s'en est allé	<i>rond</i>	6
Mon vieux père il n'a pas	<i>rond</i>	8
Les sabots neufs	<i>ridée</i>	9
Une amie me suis choisie	<i>deux ridées</i>	10
Lorsque j'étais petit enfant	<i>ridée</i>	12
Suite de danses du Léon	<i>piler-lann</i>	13
Venez-vous en, ma mignonne	<i>promenade et gavotte</i>	14
Le chiffonnier	<i>jabadao</i>	16

Observations : Bien veiller, dans toutes les chansons à répondre et à danser, à ce que l'enchaînement entre soliste et chœur, ainsi qu'entre les couplets, se fasse sans la moindre interruption du rythme. Ces chansons gagneront toujours à être accompagnées par des instruments. Au minimum, leur soutien rythmique paraît indispensable.

Tes petits sabots (1)

HAUTE-BRETAGNE

Rond
du pays de Redon

TUTTI

S
A

1. Der - rièr' chez nous y'a t'un é - tang Tes pe-tits sa-bots sont de

SOLO

T
B

bois tout blanc Tes pe-tits sa-bots sont de bois, ma mi-gnon - ne,

TUTTI

tes pe-tits sa-bots sont de bois tout blanc. Tes pe-tits sa-bots sont de

div. *div.*

bois, ma mi-gnon - ne, tes pe-tits sa-bots sont de bois tout blanc.

2. Trois beaux canards y vont nageant ...
3. Le fils du roi passe en chantant ...
4. Avec son beau fusil d'argent ...
5. Il a tué mon canard blanc ...
6. Oh! fils du roi, tu es méchant! ...
7. Par dessous l'aile il perd son sang ...
8. Et par le bec, l'or et l'argent ...
9. Et par les yeux, des diamants ...
10. Que ferons-nous de tant d'argent? ...
11. Le donnerons aux pauvres gens ...
12. Pour élever tous leurs enfants ...

Quimiac, 26 juillet 1977

Tes petits sabots (2)

HAUTE-BRETAGNE

Rond
d'Ile et Vilaine

S
A

1. Der - rièr' chez nous y'a t'un é - - tang, — Tes pe - tits sa -

T
B

SOLO

TUTTI

- bots sont de bois d'bou - leau. Der - rièr' chez nous y'a t'un é - tang, — Tes pe - tits sa -

TUTTI

- bots sont de bois d'bou - leau, Tes pe - tits sa - bots sont de bois, ma mi -

SOLO

TUTTI

- gnon - ne, tes pe - tits sa - bots sont de bois d'bou - leau, Tes pe - tits sa -

TUTTI

- bots sont de bois, ma mi - gnon - ne, tes pe - tits sa - bots sont de bois d'bou - leau.

TUTTI

COUPLETS : voir ci-contre.

La Roche-Bernard, 30 juillet 1977

La jument de Michaut

HAUTE-BRETAGNE

En-dro
de Muzillac

S
A

1. C'est dans dix ans — je m'en i - rai La ju-ment de Mi-chaut a

T
B

pas-sé dans mon pré, La ju-ment de Mi-chaut et son pe-tit pou-lain a

pas-sé dans mon pré et man-gé tout mon grain. L'hi - ver vien - dra, les gars, l'hi -

- ver vien - dra, la ju-ment de Mi-chaut, ell' s'en re-pen-ti - ra.

2. C'est dans neuf ans ...
3. C'est dans huit ans ...
4. etc. ...

Fontenay-aux-Roses, 27 octobre 1977

à Joël Deux

C'est dans dix ans, je suis laboureur

BASSE-BRETAGNE

Rond du pays de
La Roche-Bernard, Missillac, Herbignac

TUTTI

S
A

1. C'est dans dix ans, je suis la-bou-reur, C'est dans dix ans,

Solo

T
B

je suis la-bou-reur, Je suis la-bou-reur au jar-din des

solo

TUTTI

fleurs, C'est un beau mé-tier d'sa-voir la-bou-rer.

2. C'est dans neuf ans ...
3. C'est dans huit ans ...
4. etc.

N.B. : autres paroles : "C'est dans dix ans, je suis laboureur, (bis)
Je suis laboureur, j' m'en fait une honneur
Je suis jardinier, le plus beau métier."

Quimiac, 3 août 1977

Son amant, il s'en est allé

HAUTE-BRETAGNE

Rond
de Brière

assez allant

Solo

TUTTI

S
A

1. Son a - - mant il s'en est al - lé
 2. bell' mon - ta dans son châ - teau
 3. a - - per - çoit un mes - sa - ger } ma
 4. mes - sa - ger, beau mes - sa - ger,
 7. - Est - el - - le donc plus bell' que moi ?

T
B

solo

B.F.

1. Dans la vil - le de
 2. Dans la plus hau - te
 3. Qui re - ve - nait de
 4. Quell' nou - vell' y'a dans

lu - ron, lu - ron, ma lu - ron, — lu - ré,

7. (enchaîner au signe \oplus page suivante)

B.F.

B.F.

TUTTI

solo

Nan - - tes, dans la vil - le de Nan - - tes. 2. La
 cham - - bre, dans la plus hau - te cham - - bre. 3. Elle
 Nan - - tes, qui re - ve - nait de Nan - - tes. 4. Beau
 Nan - - tes, quell' nou - vell' y'a dans Nan - - tes ?

TUTTI

5. Il y'a tris - te nou - vell' pour toi,
 6. danse, on dit qu'il s'y ma - ri(e)
 8. - le fait l'her - be re - ver - dir } ma lu - ron, lu - ron, ma lu -
 9. - le fait le so - leil bril - ler }

Solo

TUTTI

B.F. B.F.

5. C'est ton a - mant qui dan - - - se, C'est
 6. A - vec u - ne Fla - man - - - de, A -
 - ron, — lu - ré, 7. — Oui, elle est plus ga - lan - - - te, Oui,
 8. Sous ses pieds quand ell' dan - - - se, Sous
 9. A mi - - - nuit dans sa cham - - - bre, A

Solo

B.F.

couplets 5,6,7,8 couplet 9 FIN

ton a - mant qui dan - - se. 6. Il
 - vec u - ne Fla - man - - de. 7. %
 elle est plus ga - lan - - te. 8. El -
 ses pieds quand ell' dan - - se. 9. El -
 mi - nuit dans sa cham - - - - - bre !

Mon vieux père il n'a pas

HAUTE-BRETAGNE

Rond recueilli dans la
région de Saint-Dolay

S
A

1. Mon vieux père il n'a pas, Le ti le tain, fa la li
fa la fa la li

T
B

ra, mon vieux père il n'a pas la va - leur d'une é - pil - -

Fin (sm) REFRAIN

- le, La va-leur d'une é - pil - - - le, Le ti le tain ti la li — re, la va - leur

(sm)

d'une é - pil - - - le, Le ti le tain ti la li — re. 2. Mais il a

2. Mais il a qui vaut mieux ... Dans sa chambre une fille.
3. Lors il l'envoie au bois ... A cueillir la nausille.
4. Mais le bois était grand ... La fille était petite.
5. Elle a mis dans son doigt ... Une tant verte épine.
6. Et la douleur du doigt ... A endormi la fille.
7. Par là vin'nt à passer ... Trois gentils capitaines.
8. Et le premier a dit ... "J'aperçois une fille."
9. Et le deuxième a dit ... "Je crois qu'elle est dormie."
10. Et le troisième a dit ... "Je la prends pour ma mie."

épille : épingle ; nausille : noisette

Quimiac, 21 juillet 1977

Les sabots neufs

HAUTE-BRETAGNE

Ridée

Solo TUTTI

S
A

1. Un jour, j'a - vais des sa - bots neufs, Un jour j'a - vais des

T
B

Solo

sa - bots neufs, J'en a - vais quatr', j'en per - dis deux. Tant pir la di - ra

TUTTI

lan lan la tant pir la di - ra lan li - - re, Tant

pir la di - ra lan lan la tant pir la di - ra lan li - re.

- 2 (J'en avais quatr', j'en perdis deux...
Le second jour, j' les perdis tous...) 3
- 4 (J' me suis fourré(e) dessous un houx...
Mon bon ami était dessous...) 5
- 6 (Il m'a demandé : "Que fait's vous ? "...
- "Je garde mes moutons du loup! ...) 7
- 8 (- "Moi, j' les gard'rais bien avec vous! ...
- "Il y en a bien d'autres que vous! ...) 9
- 10 (- "Mais j' gard' mon cœur pour mon époux...
- "C'est lui seul qui verra mes d'ssous!"...)

Une amie me suis choisie

BASSE-BRETAGNE

deux ridées enchaînées
recueillies à Languidic et à Trévérec

animé
%

TUTTI

S
A

(HOMMES) 1. Une a - mie me suis choi - sie, Une a - mie me
(HOMMES) 2. Et je vais sou - vent la voir, Et je vais sou -
(FEMMES) 3. A Pré - hé - del n'i - rai point, A Pré - hé - del

T
B

TUTTI

suis choi - sie, Et j'ai choi - si la plus jo - lie,
- vent la voir, La voir à pied ou à che - val, Rou - fé, la - ri -
n'i - rai point, J'ai - me - rais bien mieux me no - yer,

- don - don! Et j'ai choi - si la plus jo - lie, Eil'
La voir à pied ou à che - val, Rou - fé la - ri - don - gé Al -
J'ai - me - rais bien mieux me no - yer, La

léger

s'en al - lait cher - cher de l'eau
 lui of - fris donc de l'ai - der
 - lons ma mie é - cou - tez moi Ton - de - ri, ton - de - ra, ton - de -
 ha - bit' - rons à Pré - hé - del
 la la la la la la la

Eil' s'en al - lait cher - cher de l'eau, je
 Je lui of - fris donc de l'ai - der, à
 - ri lon - la ! Al - lons ma mie é - cou - tez - moi, nous
 Nous ha - bit' - rons à Pré - hé - del ou
 La la la la la la la la la la

1. lui of - fris mon ai - de. Je
 cet - te jeu - ne
 ma - rie - rons en - sem - ble. Nous
 au bourg de Can -
 la la la la

2. FIN %
 fil - le.
 ti - nel
 la la.

N.B. Les paroles de ces deux chansons relevées par Joseph Canteloube ont été ici modifiées pour les besoins de l'enchaînement. Les paroles originales peuvent être reprises pour chanter séparément chacune de ces deux "ridées".

Lorsque j'étais petit enfant

BASSE - BRETAGNE

ridée
du Vannetais

Vif

Solo

1. Lors-que j'é - tais pe - tit en - fant, Lan - la, lan - la, di - ge -

TUTTI

- dig! Lors-que j'é - tais pe - tit en - fant, Lan - la, lan - la, di - ge -

Solo

- da! On m'ha - bil - lait bien pro - pre - ment _____ Lan - di - ge - dig é -

TUTTI

- rou - lan - la! On m'ha - bil - lait bien pro - pre - ment Lan di - ge - dig é - lan - la!

- 2 (On m'habillait bien proprement ...
Pour mener paître mes moutons ...) 3
4 (Je ne les m'nais pas à la land' ...
Je les laissais sur l' bord du ch'min ...) 5
6 (Où il passait de beaux messieurs ...
Les uns à pied, d'autr's à cheval ...) 7
8 (Les cavaliers me saluaient ...
Les autres me complimentaient ...

Suite de danses du Léon

BASSE-BRETAGNE

Piler-lann* recueilli à
Sizun, Le Tréhou, Lampaul-Guimiliau

1ère fois : forte
2ème fois : doux, en écho

S
A

Ve - nez, fil - les et gar - çons, pour for - mer la dan - se !
ou Trô lô lô lô lô lô lô, trô lan - lar - di - re - nô. etc. . .

T
B

Et, mainte - nant, tous dansons, gardons la ca - den - ce !

Etvousqui pi - lez l'a -

- jonc, frap - pez en ca - den - ce !

Car ain - si nous mé - lan -

- geons l'entr'aide et la dan - se !

Mais chervoisin, pen - se qu'a - près cet - te

dan - se

Ton vin se - ra pour nous u - ne ré - com - pen - se !

* Piler-lann : pour piler le jonc

Venez-vous en, ma mignonne

BASSE-BRETAGNE

Promenade et gavotte
enchaînées

Nonchalamment

lou, lou, loum, etc.

S
A

lou, lou, loum, etc

1. Ve - nez - vous en, ma mi - gnon - ne, ve - nez vous pro - me - nez le bras qu'on vous don - ne pour vous y re - po -

T
B

lou, lou, loum, etc.

GAVOTTE

1. 2.

- ner 2. Pre - ser

train, que voulez-vous qu'on chan - te Si - non ce gai re -

-frain qui toujours nous en - chan - te ? Gai, gai, la - ri - ti - ra gai la - ri - ti -

- ré - no Et gai, gai la - ri - lan - la, gai la - ri - ti - ré - no.

B.F. ou lou, lou, loun

1. Vous
 B.F. ou lou, lou, loun
 pro - me - ner tran - quil - le - ment le long de la ri -
 pro - me - ner bien sa - ge - ment au bras de votre a -

B.F. ou lou, lou, loun

1. -vié - - - re,
 2. Vous -mant

Enchaîner
 la
 GAVOTTE

Hm ...
 Hm ...
 Ténors Si je vous dis des mots d'a - mour fer - - mez leurs vos o -
 en dehors

Hm ...

Hm ...
 Hm ...
 - reil - - - les. Les rou - vri - rez un au - tre jour ...

Hm ...

lors - - que vous se - - rez vieil - - - - le !

Enchaîner
 la
 GAVOTTE

N.B. Cet enchaînement est la succession d'un chant de Lorient en l'honneur des soudeurs de boîtes de conserves de haricots verts et d'une gavotte du Pays Pourlet (Kernavel) intitulée : "J'avais une belle-mère". Les paroles de ces deux chansons relevées par Joseph Canteloube ont été transformées ici pour les besoins de la danse et de l'enchaînement. On pourra reprendre les paroles originales pour chanter ces deux chansons séparément si on le souhaite.

Le chiffonnier

(Ar pilhaouer)

BASSE-BRETAGNE

Jabadao

très vif

S
A

1. Ma - ri - vonne est la com - pa - gne d'un i - - vro - gne pil - ha - ouer, d'un i -

T
B

- vro - gne pil - ha - ouer, De Loc - quef - fret, en Bre - ta - gne, du ha - meau de Ker - vo

REFRAIN

- leur. Foei, foei, foei, vi - lain bon - hom - me que l'on nom - me l'homme aux pil -

- loux ! Foei, foei, foei, vi - lain bon - homme, chif - fon - nier tout plein de poux !

- | | |
|---|---|
| <p>2. Dès l' lend'main du mariage,
C'est la foire à Landerneau! (bis)
Notre gars file au village
Avec sa hott' sur le dos.</p> <p>3. Il massacre une prière,
Prend sa pipe et son tabac, (bis)
Boit une bouteille entière
Pour se faire l'estomac.</p> <p>4. Et partout c'est la ribote
A l'aller comme au retour (bis)
Faillit perdre sa culotte
A Locqueffret l'autre jour!</p> | <p>5. Et pendant cette campagne
Point d'argent n' rentre au logis (bis)
Laisse veuve sa compagne
Toute seule dans son lit.</p> <p>6. Si la loi permet aux femmes
De quitter de tels époux, (bis)
Marivonn' sitôt réclame
Droit de fuir l'homme aux pilloux.</p> <p>7. Si l'Ankou dans sa charrette
Par chez nous s'en vient rôder, (bis)
Marivonn' lui f'ra requête
D'emporter son chiffonnier.</p> |
|---|---|

Le Conquet, 5 août 1960